



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

An die
Mediationsstelle
der Handelskammer Bozen
Südtiroler Straße 60
39100 Bozen

Spett.le
Organismo di mediazione
della Camera di commercio di Bolzano
Via Alto Adige 60
39100 Bolzano

**ANTRAG ZUR DURCHFÜHRUNG EINER MEDIATION
im Sinne der gesetzesvertretenden Verordnung Nr. 28
vom 04.03.2010**

**DOMANDA DI MEDIAZIONE
ai sensi del decreto legislativo
04.03.2010, n. 28**

Der/die Unterfertigte

Il/la sottoscritto/a

Steuernummer

codice fiscale

wohnhaft in / PLZ / Ort / Provinz

residente in / CAP / località / Provincia

Straße

via

Telefonnummer und E-mail-Adresse

Numero di telefono e indirizzo E-mail

Weitere Antragssteller/innen (Name/Adresse/Steuernum-
mer)

Ulteriori istanti (Nome/Indirizzo/Codice Fiscale)

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

☐ persönlich

☐ in proprio



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

☐ Inhaber/Inhaberin oder gesetzlicher Vertreter/gesetzliche
Vertreterin des Unternehmens

☐ Sachwalter/Sachwalterin oder andere von:

Name oder Firmenbezeichnung

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

wohnhaft in oder mit Sitz in PLZ / Ort / Provinz

Straße

Empfängerkodex oder PEC für elektronische Fakturierung

**gibt an, gemäß GVD 28/2010, durch folgenden An-
walt/durch folgende Anwältin vertreten zu sein:**

Name

Adresse

Telefonnummer

E-Mail

PEC

☐ titolare o legale rappresentante dell'impresa

☐ Amministratore/Amministratrice di sostegno o altro di:

Nome o denominazione dell'impresa

Codice fiscale / partita IVA

residente a o con sede in CAP / località / Provincia

via

Codice Destinatario o PEC per la fatturazione elettronica

**indica, ai sensi del D.lgs. 28/2010, di essere assistito/a
dall'avvocato/dall'avvocata:**

nome

indirizzo

Numero di telefono

e-mail

PEC



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Zahlschein (PagoPA) für Einleitungskosten an:

☐ Kanzlei / Studio legale

☐ Anwalt/in | Libero/a professionist

☐ Kunde/in | Cliente

Avviso di pagamento (pagoPA) delle spese d'avvio a:

Rechnungsdaten:

Dati per la fatturazione:

STELLT DEN ANTRAG

**ein Mediationsverfahren einzuleiten, zur Beilegung des
Konfliktes mit:**

Unternehmen / Herr / Frau

CHIEDE DI AVVIARE

**la procedura di mediazione per risolvere la controversia
insorta con:**

impresa / Signor / Signora

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

codice fiscale / partita IVA

wohnhaft / mit Sitz in / PLZ / Ort

residente / avente sede in / CAP / località

Straße

via

Telefonnummer

Numero di telefono

E-Mail / PEC

e-mail / PEC

Empfängerkodex oder PEC für elektronische Fakturierung

Codice Destinatario o PEC per la fatturazione elettronica

Weitere Eingeladene (Name/Adresse/Steuernummer)

Ulteriori invitati (Nome/Indirizzo/Codice Fiscale)

1. _____

2. _____



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____

oder

oppure

☐ Gemeinsam gestellter Mediationsantrag

Die oben angeführten Parteien stellen diesen gemeinsamen
Antrag auf Mediation.

☐ Domanda di mediazione congiunta

Le parti sopra riportate propongono congiuntamente la pre-
sente domanda di mediazione.

STREITGEGENSTAND

(Pflichtmediation Art. 5, Abs. 1, GVD Nr. 28 von 2010)

- ☐ Dingliche Rechte
- ☐ Leihvertrag
- ☐ Teilung
- ☐ Betriebsverpachtung
- ☐ Erbfolge
- ☐ Familienabkommen
- ☐ Miet- und Pachtverträge
- ☐ Nichterfüllungen aufgrund der Covid- Eindämmungs-
maßnahmen
- ☐ Stille Gesellschaft
- ☐ Konsortium
- ☐ Franchising

MATERIA DEL CONTENDERE

(med. obbligatoria art. 5, comma 1, d.lgs. n. 28 del 2010)

- ☐ Diritti reali
- ☐ Comodato
- ☐ Divisione
- ☐ Affitto d'azienda
- ☐ Successione ereditaria
- ☐ Patti di famiglia
- ☐ Locazione
- ☐ Inadempimenti dovuti alle misure di contenimento Covid
- ☐ Associazione in partecipazione
- ☐ Consorzio
- ☐ Franchising



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

- ☐ Werkvertrag und Leistung geistiger Werke
- ☐ Netzwerkverträge
- ☐ Bezugsverträge
- ☐ Personengesellschaften
- ☐ Zulieferwesen
- ☐ Mediation auf Anordnung des Richters

***richterlicher Beschluss ist als Anlage beizufügen**

WICHTIGE ANMERKUNG: Bei den genannten Streitgegenständen sind die Parteien dazu verpflichtet, zu allen Treffen bis zum Abschluss des Mediationsverfahrens, mit einem Rechtsbeistand zu erscheinen (Art. 8, Abs. 5, GVD 28/2010).

- ☐ Anderes (freiwillige Mediation):

☐ Statutsklausel oder Vertragsklausel:

- ☐ Opera
- ☐ Rete
- ☐ Somministrazione
- ☐ Società di persone
- ☐ Subfornitura
- ☐ mediazione su ordine del giudice

***allegare l'ordinanza del giudice/della giudice**

NOTA: In ambito delle materie sopra citate, le parti devono partecipare a tutti gli incontri fino alla chiusura del procedimento di mediazione con l'assistenza dell'avvocato (d.lgs. 28/2010, art. 8, comma 5).

- ☐ Altro (mediazione facoltativa):

☐ Clausola statutaria o contrattuale:



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

BESCHREIBUNG DES KONFLIKTES
(kurze Fallschilderung)

DESCRIZIONE DELLA CONTROVERSIA
(breve esposizione dei fatti)

VERFAHRENSSPRACHE

- ☐ Deutsch
☐ Italienisch

LINGUA DEL PROCEDIMENTO

- ☐ Tedesco
☐ Italiano

STREITWERT
gemäß Art. 10 ff ZPO
(zur Bestimmung der Mediationskosten erforderlich)

VALORE ECONOMICO DELLA CONTROVERSIA
ai sensi degli art. 10 ss CPC
(per la determinazione delle spese di mediazione)

ORT DES MEDIATIONSTREFFENS

- ☐ Bozen
☐ Bruneck (nur dienstags)
☐ Online

LUOGO DELLA MEDIAZIONE

- ☐ Bolzano
☐ Brunico (solo martedì)
☐ Online

WICHTIGE ANMERKUNG: Bei der Wahl der telematischen Mediationstreffen müssen die Parteien, die im Besitz einer digitalen oder anderen qualifizierten elektronischen Unterschrift sind, diese für die Unterfertigung der Protokolle verwenden (Art. 8-bis, Abs. 3, GVD 28/2010)

NOTA: Nella scelta delle riunioni di mediazione telematica, i soggetti in possesso di una firma digitale o di altra firma elettronica qualificata devono utilizzarla per la firma dei verbali (art. 8-bis, comma 3, D.Lgs. 28/2010).

DER/DIE UNTERFERTIGTE LEGT FOLGENDE UNTERLAGEN BEI

IL/LA SOTTOSCRITTO/A ALLEGA LA SEGUENTE DOCUMENTAZIONE

- a) _____
b) _____
c) _____



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

- d) _____
- e) _____
- f) _____

Der/die Unterfertigte erklärt:

- dasselbe Mediationsverfahren nicht auch bei anderen Mediationsstellen eingeleitet zu haben;
- Einsicht in die Mediationsordnung dieser Mediationsstelle genommen zu haben und ihren Inhalt und die dazugehörigen Tarife anzunehmen;
- sich darüber im Klaren zu sein, dass der Mediationsantrag bei einer Mediationsstelle am Ort des für die Rechtsstreitigkeit zuständigen Richters hinterlegt werden muss (Art. 4, Absatz 1, GVD Nr. 28/2010) und dass diese Mediationsstelle im Bewusstsein dieser Bestimmung gewählt wurde, ausgenommen das Einvernehmen der Parteien, von der Zuständigkeit abzuweichen;
- zur Kenntnis zu nehmen, dass das erste Informationsgespräch nur aus schwerwiegenden und belegten Ausnahmefällen, im Einverständnis mit allen Parteien und entsprechenden Verfügbarkeit der Mediationsstelle, vertagt werden sollte;
- im Sinne der Mediationsordnung ausdrücklich, die gesamtschuldnerische Haftung für sämtliche Ausgaben, die mit dem gegenständlichen Verfahren zusammenhängen anzuerkennen und zu übernehmen.

Ort und Datum

Il/la sottoscritto/a dichiara:

- di non aver avviato la medesima procedura presso altri organismi di mediazione;
- di aver preso visione del Regolamento e del Tariffario di questo Organismo di mediazione e di accettarne il contenuto e le relative tariffe;
- di essere a conoscenza che la domanda di mediazione è presentata mediante deposito di un'istanza presso un organismo nel luogo del giudice territorialmente competente per la controversia (d.lgs. n. 28/2010, art. 4, comma 1) e di avere scelto il presente Organismo di mediazione consapevole di tale disposizione, fatta salva la deroga della competenza dell'Organismo su accordo delle parti;
- di essere a conoscenza che il primo incontro informativo può essere rinviato solo per eccezionali e comprovati motivi, con il consenso di tutte le parti, previa verifica della disponibilità dell'Organismo di mediazione.
- di riconoscere, esplicitamente, ai sensi del Regolamento di mediazione la responsabilità solidale per tutte le spese connesse al presente procedimento.

Luogo e data

Unterschrift (Dokument kann auch digital unterschrieben werden)

Firma (il documento può essere firmato digitalmente)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione
al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Schnellhinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten

(GDPR 679/2016, Art. 13 e Art. 14)

Der/die Unterfertigte genehmigt, indem er/sie die eigenen Daten der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen preisgibt, dass diese von der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, inwieweit der vorliegende Mediationsversuch es erfordert, verarbeitet werden. Er/sie ist außerdem darüber unterrichtet, dass die Preisgabe der Daten verpflichtend ist, damit die Dienstleistung durchgeführt werden kann und dass diese nicht an Körperschaften übermittelt werden, welche nicht zur Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen gehören. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten. Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen, die Sie per E-Mail (segreteria@camcom.bz.it) kontaktieren können. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten: renorm@legalmail.it. Die personenbezogenen Daten werden für die Erbringung der Dienstleistung der Mediationsstelle verarbeitet, wie von den Kund/innen beantragt und unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen (insbesondere GVD 28/2010 in gelternder Fassung). Die betroffene Person kann die gemäß Artikel 15 bis 22 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte geltend machen, indem sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. Für weitere Informationen lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, welche über diesen Link <https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste> verfügbar ist.

Unterschrift (Dokument kann auch digital unterschrieben werden)

Informativa breve sul trattamento dei dati personali

(GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14)

Il/la sottoscritto/a, nel trasmettere i propri dati alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, acconsente al loro trattamento da parte della stessa, limitatamente a quanto necessario per il presente tentativo di mediazione. È inoltre a conoscenza del fatto che il conferimento dei dati è obbligatorio al fine dell'erogazione del servizio e che non saranno trasmessi ad enti esterni alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. Lei può chiedere in ogni momento l'accesso ai Suoi dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un'autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto.

Titolare del trattamento è la Camera di commercio di Bolzano, Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano, contattabile all'indirizzo e-mail segreteria@camcom.bz.it. Dati di contatto del DPO: renorm@legalmail.it. I dati personali saranno trattati per l'erogazione del servizio di mediazione, come richiesto dall'utente e nel rispetto della normativa vigente in materia di mediazione (in particolare d.lgs. 28/2010 ss.mm.). L'interessato può esercitare i diritti di cui agli articoli 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679 contattando il Titolare del trattamento. Per ulteriori informazioni si rimanda all'informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali scaricabile al seguente link:

<https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi> .

Firma (il documento può essere firmato digitalmente)